

LV

LV

RESTREINT UE LV



EIROPAS KOMISIJA

Briselē, 15.6.2010
COM(2010) 316 galīgā redakcija

2010/0178 (NLE)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par Nolīguma starp Eiropas Savienību un Amerikas Savienotajām Valstīm par tādu finanšu ziņojumapmaiņas datu apstrādi un nodošanu, kurus Eiropas Savienība dara pieejamus Amerikas Savienotajām Valstīm, lai īstenotu Teroristu finansēšanas izsekošanas programmu, noslēgšanu

PASKAIDROJUMA RAKSTS

- Komisija 2010. gada 24. martā pieņēma Komisijas ieteikumu Padomei atļaut sākt sarunas starp Eiropas Savienību un Amerikas Savienotajām Valstīm, lai Amerikas Savienoto Valstu Valsts kases departamentam darītu pieejamus finanšu ziņojumapmaiņas datus, lai novērstu un apkarotu terorismu un terorisma finansēšanu. Padome 2010. gada 11. maijā pieņēma lēmumu un sarunu norādes, atļaujot Komisijai Eiropas Savienības vārdā sākt sarunas. Eiropas Parlaments 2010. gada 5. maijā pieņēma rezolūciju par Komisijas ieteikumu Padomei pilnvarot sākt sarunas. Puses 2010. gada 11. jūnijā nolīgumu parafēja. Nolīguma termiņš ir pieci gadi.
- *TFTP* ir devusi būtiskus izlūkdatus, kas ir noderējuši dalībvalstīm cīņā pret terorismu. Nolīguma mērķis ir nodrošināt, ka tiek turpināta *TFTP*, darot ASV Valsts kases departamentam pieejamus finanšu ziņojumapmaiņas datus, kas tiek glabāti ES, lai īstenotu Teroristu finansēšanas izsekošanas programmu (*TFTP*). Kopš 2010. gada 1. janvārī sāka darboties Vispasaules Starpbanku finanšu telekomunikāciju sabiedrības – *SWIFT* – (turpmāk – "izraudzītais pakalpojumu sniedzējs") jaunā sistēmarhitektūra, ievērojams datu apjoms, kurus iepriekš ASV Valsts kases departaments saņēma *TFTP* ietvaros, nav bijis pieejams, kas mazina *TFTP* radītos ieguvumus, tostarp arī Eiropas Savienībā. Tādēļ šis nolīgums ir nepieciešams, lai *TFTP* varētu darboties bez ierobežojumiem, kādi izriet no izraudzītā pakalpojumu sniedzēja jaunās sistēmarhitektūras, un nodrošinātu, ka *TFTP* var dot ieguldījumu ES un plašākā – pasaules mēroga drošībā.

- *TFTP* ir pastāvējusi kopš 2001. gada beigām, un saskaņā ar to ASV Valsts kases departaments ir nosūtījis administratīvās pavēstes izraudzītā pakalpojumu sniedzēja ASV nodaļām par ierobežota skaita tādu finanšu ziņojumapmaiņas datu pārsūtīšanu Valsts kases departamentam, kuri tiek pārsūtīti izraudzītā pakalpojumu sniedzēja finanšu ziņojumapmaiņas tīklā.
- Eiropas Savienības Padomes prezidentvalsts un Eiropas Komisija 2007. gada sākumā sāka apspriešanos ar ASV Valsts kases departamentu par to, kā tas apstrādā ES izcelsmes personas datus, kam piekļūst *TFTP* ietvaros. Šīs apspriešanās rezultātā Valsts kases departaments 2007. gada jūnijā uzņēmās vairākas vienaspusējas saistības attiecībā pret Eiropas Savienību ("*TFTP* paziņojumus")¹. *TFTP* paziņojumos ir skaidri noteikti ierobežojumi tam, kā ASV Valsts kases departaments apstrādā ES izcelsmes personas datus, kam piekļūts saskaņā ar *TFTP*. Ierobežojumi nosaka, piemēram, to, ka datus apstrādās vienīgi pretterorisma nolūkos, datiem var piekļūt vienīgi tad, ja jau iepriekš pastāv saikne ar terorismu (t.i., nenotiek datizrace), kā arī nosaka pienākumu pēc noteikta laikposma datus dzēst. Turklāt *TFTP* paziņojumos noteikts, ka Komisija var iecelt "Eiropas ievērojamu personu", kas pārbaudīs to, kā ASV Valsts kases departaments ievēro savas saistības, un ziņos par to Komisijai.

¹ Eiropas Savienība ar 2007. gada 29. jūnija vēstuli atzina *TFTP* paziņojumus. *TFTP* paziņojumi un ES atbilde tika publicēti Oficiālajā Vēstnesī OV C 166/18, 20.7.2007. un OV C 166/26, 20.7.2007.

- Komisija 2008. gada martā paziņoja, ka tā ir iecēlusi tiesnesi *Jean-Louis Bruguière* par *TFTP* „Eiropas ievērojamo personu”, un viņa pienākums būs pārbaudīt, vai *TFTP* tiek īstenota saskaņā ar paziņojumiem. Tiesnesis *Bruguière* savu pirmo ziņojumu sagatavoja 2008. gada decembrī. Ziņojumā, kas tika iesniegts Tieslietu un iekšlietu padomei 2009. gada februārī un Eiropas Parlamenta Pilsoņu brīvību komitejai 2009. gada februārī un septembrī, konstatēts, ka ASV Valsts kases departaments ievēro savas saistības, kas noteiktas *TFTP* paziņojumos. Turklāt ziņojumā secināts, ka *TFTP* ir devusi ievērojamu ieguldījumu dalībvalstu iestāžu veiktajā terorisma izmeklēšanā un ka dalībvalstu iestādes bijušas galvenās no *TFTP* iegūtās informācijas saņēmējas². Pašlaik Eiropas Savienībā nepastāv *TFTP* līdzvērtīga programma.
- Izraudzītā pakalpojumu sniedzēja jaunā "sistēmarhitektūra" sāka darboties 2010. gada 1. janvārī. Šajā jaunajā sistēmarhitektūrā izraudzītais pakalpojumu sniedzējs saglabā esošos ES bāzētos un ASV serverus un laiž darbībā jaunu darbības centru Šveicē. Šīs jaunās kārtības tīrā ietekme ir tāda, ka būtisks datu apjoms, kurus ASV Valsts kases departaments saņem *TFTP* ietvaros, vairs netiek glabāts ASV. Lai nodrošinātu to, ka *TFTP* arī turpmāk dod ieguldījumu ES un pasaules mēroga drošībā, nepieciešams izveidot starptautisku nolīgumu, kas ļautu arī turpmāk darīt pieejamus ASV Valsts kases departamentam datus, kas vajadzīgi *TFTP*.
- TI padome 2009. gada 30. novembrī pilnvaroja Eiropas Savienības Padomes prezidentvalsti parakstīt pagaidu nolīgumu starp ES un Amerikas Savienotajām Valstīm par tādu finanšu ziņojumapmaiņas datu apstrādi un nodošanu, kurus Eiropas Savienība dara pieejamus ASV, lai īstenotu *TFTP*. Pagaidu nolīguma, kurš arī tika parakstīts 2009. gada 30. novembrī, maksimālajai spēkā esībai bija jābūt 9 mēnešiem. Taču 11. februārī Eiropas Parlaments pieņēma rezolūciju, ar kuru tas nepiekrīta *TFTP* pagaidu nolīgumam. ASV Valsts sekretārei 2010. gada 22. februārī tika iesniegta Padomes priekšsēdētāja parakstīta vēstule, kurā tika paziņots, ka Parlamenta rezolūcijas rezultātā ES nevar kļūt par pagaidu nolīguma pusi un izbeidz nolīguma provizorisku piemērošanu. Pagaidu nolīguma ietvaros nekādi dati pārsūtīti netika.
- Pēc pagaidu nolīguma provizoriskās piemērošanas izbeigšanas dati, kurus izraudzītais pakalpojumu sniedzējs glabā savā ES serverī, nav pieejami Valsts kases departamentam, lai īstenotu *TFTP*. Ir nepieciešams cik iespējams ātri noslēgt šo nolīgumu, lai darītu šos datus pieejamus ASV Valsts kases departamentam terorisma un teroristu finansēšanas novēršanas un apkarošanas nolūkos.

- Ilgākā termiņā Eiropas Savienībai ir iecere izveidot *TFTP* līdzvērtīgu sistēmu, kuras ietvaros varētu veikt Eiropas Savienībā turēto datu analīzi Eiropas Savienības teritorijā. Nolīgumā šāda iespēja ir skaidri atzīta, un Amerikas

² “Eiropas ievērojamās personas” 2008. gada decembra ziņojumā ietverti dažādi piemēri, kā no *TFTP* iegūtie dati sniegti ES dalībvalstu dienestiem saistībā ar terorisma izmeklēšanu, novēršanu un kriminālvajāšanas sākšanu par to Eiropas Savienībā. Ziņojumā turklāt teikts, ka ASV iestādes kopš 2002. gada aptuveni 1400 gadījumos nodevušas dalībvalstīm no *TFTP* iegūtu uzvedinošu informāciju.

Savienotās Valstis ir apņēmušās sniegt atbalstu šādas sistēmas izstrādei, lai panāktu tās sekmīgu izveidi.

- Nolīguma mērķis ir novērst un apkarot terorismu, vienlaikus ievērojot pamattiesības un jo īpaši personas datu aizsardzību. Nolīguma starp Eiropas Savienību un Amerikas Savienotajām Valstīm par tādu finanšu ziņojumapmaiņas datu apstrādi un nodošanu, kurus Eiropas Savienība dara pieejamus Amerikas Savienotajām Valstīm, lai īstenotu Teroristu finansēšanas izsekošanas programmu, mērķis ir nodrošināt, ka tiek pilnībā ievērotas pamattiesības, kā noteikts Līguma par Eiropas Savienību 6. panta 2. punktā, jo īpaši tiesības uz privātumu saistībā ar personas datu apstrādi, kā paredzēts Līguma par Eiropas Savienības darbību 16. pantā, kā arī samērīguma un nepieciešamības principi attiecībā uz tiesībām uz privātās un ģimenes dzīves neaizskaramību un personas datu aizsardzību, kas noteiktas Eiropas Savienības Pamattiesību hartas 7. un 8. pantā.
- Ar nolīgumu ir nodrošināti būtiski aizsardzības pasākumi tiem, kuru datus apstrādā izraudzītais pakalpojumu sniedzējs Eiropas Savienībā, ja tos saskaņā ar šo nolīgumu pārsūta Valsts kases departamentam. Konkrēti, nolīgums paredz datu izmantošanas pārskatāmību, piekļuvi datiem, tās liegšanu un datu labošanu; kā arī tiesību aizsardzību administratīvā kārtā bez diskriminācijas un procesa pieejamību tiesību aizsardzībai tiesā saskaņā ar ASV tiesību aktiem neatkarīgi no valstspiederības vai dzīvesvietas. Ja veic no datiem izrietošas uzvedinošas informācijas apmaiņu ar trešām personām, vajadzības gadījumā apspriežas ar attiecīgo dalībvalsti. Nolīgums paredz Eiropas Savienībai stiprinātu procesu tā darbības pārskatīšanai un *TFTP* neatkarīgas pārraudzības uzraudzīšanai.
- Līguma par Eiropas Savienības darbību 218. panta 6. punkta a) apakšpunktā noteikts, ka, slēdzot nolīgumus jomās, kurās piemēro parasto likumdošanas procedūru, Padome pēc Eiropas Parlamenta piekrišanas saņemšanas pieņem lēmumu par nolīguma slēgšanu.

- Tādēļ Komisija ierosina Padomei pēc Eiropas Parlamenta piekrišanas saņemšanas pieņemt lēmumu, ar kuru noslēdz Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Amerikas Savienotajām Valstīm par tādu finanšu ziņojumapmaiņas datu apstrādi un nodošanu, kurus Eiropas Savienība dara pieejamus Amerikas Savienotajām Valstīm, lai īstenotu Teroristu finansēšanas izsekošanas programmu.

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par Nolīguma starp Eiropas Savienību un Amerikas Savienotajām Valstīm par tādu finanšu ziņojumapmaiņas datu apstrādi un nodošanu, kurus Eiropas Savienība dara pieejamus Amerikas Savienotajām Valstīm, lai īstenotu Teroristu finansēšanas izsekošanas programmu, noslēgšanu

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 87. panta 2. punkta a) apakšpunktu un 88. panta 2. punktu saistībā ar 218. panta 6. punkta a) apakšpunktu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta piekrišanu³,

tā kā:

- (1) Padome 2010. gada 11. maijā pieņēma lēmumu un sarunu norādes, atļaujot Komisijai Eiropas Savienības vārdā sākt sarunas starp Eiropas Savienību un Amerikas Savienotajām Valstīm, lai Amerikas Savienoto Valstu Valsts kases departamentam darītu pieejamus finanšu ziņojumapmaiņas datus, lai novērstu un apkarotu terorismu un terorisma finansēšanu.
- (2) Saskaņā ar Padomes [] Lēmumu 2010/XXX⁴ Nolīgums starp Eiropas Savienību un Amerikas Savienotajām Valstīm par tādu finanšu ziņojumapmaiņas datu apstrādi un nodošanu, kurus Eiropas Savienība dara pieejamus Amerikas Savienotajām Valstīm, lai īstenotu Teroristu finansēšanas izsekošanas programmu, tika parakstīts ..., ņemot vērā tā noslēgšanu vēlāk.
- (3) Nolīgums vēl nav noslēgts. Procedūras, kas šajā nolūkā jāveic Eiropas Savienībai, regulē Līguma par Eiropas Savienības darbību 218. pants.
- (4) Nolīgums būtu jānoslēdz.
- (5) Šajā nolīgumā tiek ievērotas pamattiesības un ņemti vērā principi, kas jo īpaši ir atzīti Eiropas Savienības Pamattiesību hartā, konkrēti tiesības uz privātās un ģimenes dzīves neaizskaramību, kas atzītas hartas 7. pantā, tiesības uz personas datu aizsardzību, kas atzītas hartas 8. pantā, un tiesības uz efektīvu tiesību aizsardzību un taisnīgu tiesu, kas atzītas hartas 47. pantā. Šis nolīgums būtu jāpiemēro saskaņā ar šīm tiesībām un principiem.

³ OV C , , . lpp.

⁴ OV L , , . lpp.

- (6) [Saskaņā ar 3. pantu 21. protokolā par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju saistībā ar brīvības, drošības un tiesiskuma telpu, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, Apvienotā Karaliste un Īrija piedalās šā lēmuma pieņemšanā.]
- (7) Saskaņā ar 1. un 2. pantu 22. protokolā par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, Dānija nepiedalās šā lēmuma pieņemšanā, un nolīgums tai nav saistošs un nav jāpiemēro,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Ar šo tiek noslēgts Nolīgums starp Eiropas Savienību un Amerikas Savienotajām Valstīm par tādu finanšu ziņojumapmaiņas datu apstrādi un nodošanu, kurus Eiropas Savienība dara pieejamus Amerikas Savienotajām Valstīm, lai īstenotu Teroristu finansēšanas izsekošanas programmu.

Noslēdzamā nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

2. pants

Padomes priekšsēdētājs izraugās personu, kas ir tiesīga Eiropas Savienības vārdā veikt nolīguma 22. pantā paredzēto apstiprināšanas dokumentu apmaiņu, lai paustu Eiropas Savienības piekrišanu uzņemties šā nolīguma saistības.

3. pants

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā. To publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Nolīguma spēkā stāšanās datumu publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Briselē, [...]

*Padomes vārdā –
priekšsēdētājs*

PIELIKUMS

NOLĪGUMS

STARP EIROPAS SAVIENĪBU
UN AMERIKAS SAVIENOTAJĀM VALSTĪM
PAR TĀDU FINANŠU ZIŅOJUMAPMAIŅAS DATU APSTRĀDI UN NODOŠANU,
KURUS EIROPAS SAVIENĪBA DARA PIEEJAMUS
AMERIKAS SAVIENOTAJĀM VALSTĪM,
LAI ĪSTENOTU
TERORISTU FINANSĒŠANAS IZSEKOŠANAS PROGRAMMU

EIROPAS SAVIENĪBA,

no vienas puses, un

AMERIKAS SAVIENOTĀS VALSTIS,

no otras puses,

abas kopā turpmāk "Puses",

VĒLĒDAMĀS novērst un apkarot terorismu un tā finansēšanu, jo īpaši izmantojot savstarpēju informācijas apmaiņu, lai aizsargātu savu valstu demokrātisko sabiedrību un kopējās vērtības, tiesības un brīvības;

CENZDAMĀS paplašināt un sekmēt Pušu sadarbību transatlantisko partnerattiecību garā;

ATGĀDINOT par Apvienoto Nāciju Organizācijas konvencijām par terorisma un tā finansēšanas apkarošanu un attiecīgajām pretterorisma jomā pieņemtajām Apvienoto Nāciju Organizācijas Drošības padomes rezolūcijām, jo īpaši Apvienoto Nāciju Organizācijas Drošības padomes Rezolūciju 1373 (2001) un tās norādījumiem, ka visas Valstis veic nepieciešamos pasākumus, lai novērstu teroristu aktu veikšanu, tostarp veicot citu Valstu agrīno brīdināšanu ar informācijas apmaiņu; ka Valstis vislielākā mērā sniedz cita citai palīdzību saistībā ar kriminālizmeklēšanu vai kriminālprocesu attiecībā uz teroristu aktu finansēšanu vai atbalstīšanu; ka Valstīm būtu jārod veids, kā aktivizēt un paātrināt operatīvās informācijas apmaiņu; ka Valstīm būtu jāveic informācijas apmaiņa saskaņā ar starptautiskajiem un valsts tiesību aktiem; kā arī ka Valstīm būtu jāsadarbojas, jo īpaši izmantojot divpusējās un daudzpusējās vienošanās un nolīgumus, lai nepieļautu un novērstu teroristu uzbrukumus un veiktu pasākumus pret teroristu uzbrukumu izdarītājiem.

ATZĪSTOT, ka Amerikas Savienoto Valstu Valsts kases departamenta ("ASV Valsts kases departaments") Teroristu finansēšanas izsekošanas programma ("*TFTP*") ir palīdzējusi apzināt un notvert teroristus un to finansētājus, un tādējādi ir iegūts daudz izmeklēšanā noderīgas informācijas, kas terorisma apkarošanas nolūkos nodota kompetentām iestādēm visā pasaulē, sniedzot īpašu vērtību Eiropas Savienības dalībvalstīm ("dalībvalstis");

ŅEMOT VĒRĀ, cik nozīmīga ir *TFTP*, lai Eiropas Savienībā un citviet novērstu un apkarotu terorismu un tā finansēšanu, un Eiropas Savienības nozīmi, nodrošinot, ka izraudzīti starptautiski finanšu maksājumu ziņojumapmaiņas pakalpojumu sniedzēji finanšu maksājumu ziņojumapmaiņas datus, kas tiek glabāti Eiropas Savienības teritorijā, terorisma un tā

finansēšanas novēršanas un apkarošanas nolūkos dara pieejamus, pamatojoties uz stingru privātuma un personas datu aizsardzības principu ievērošanu;

PATUROT PRĀTĀ Līguma par Eiropas Savienību 6. panta 2. punktu par pamattiesību ievērošanu, tiesības uz privātumu saistībā ar personas datu apstrādi, kā paredzēts Līguma par Eiropas Savienības darbību 16. pantā, samērīguma un vajadzības principus attiecībā uz tiesībām uz privātās un ģimenes dzīves neaizskaramību, privātuma ievērošanu un personas datu aizsardzību, kā paredzēts Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijas 8. panta 2. punktā, Eiropas Padomes 108. konvencijā par personu aizsardzību attiecībā uz personas datu automatizētu apstrādi un Eiropas Savienības Pamattiesību hartas 7. un 8. pantā;

PATUROT PRĀTĀ privātuma aizsardzības plašo raksturu Amerikas Savienotajās Valstīs ("ASV"), kā atspoguļots ASV Konstitūcijā un krimināltiesībās un civiltiesībās, noteikumos un ilgtermiņa politikas nostādnēs, kuras tiek īstenotas un uzturētas, trim valsts pārvaldes atzariem veicot kontroli;

UZSVEROT kopējās vērtības, kas Eiropas Savienībā un ASV ir pamatā privātuma un personas datu aizsardzības noteikumiem, tostarp norādot, cik svarīgi abām Pusēm ir tas, ka nodrošina pienācīgas procesuālās tiesības un tiesības izmantot iedarbīgus tiesību aizsardzības līdzekļus attiecībā uz valdības neatbilstīgu rīcību;

PATUROT PRĀTĀ abpusējo ieinteresētību ātri noslēgt saistošu nolīgumu starp Eiropas Savienību un ASV, pamatojoties uz kopīgiem principiem attiecībā uz personas datu aizsardzību, kad tie tiek pārsūtīti tiesībaizsardzības vispārīgos nolūkos, paturot prātā, cik svarīgi ir rūpīgi apsvērt tā ietekmi uz iepriekšējiem nolīgumiem un bez diskriminācijas administratīvā kārtā un tiesā īstenotas efektīvas tiesību aizsardzības principu;

ŅEMOT VĒRĀ ASV Valsts kases departamenta finanšu maksājumu ziņojumapmaiņas datu apstrādei, izmantošanai un izplatīšanai piemērotās stingrās kontroles un aizsardzības pasākumus saskaņā ar *TFTP*, kā tas izklāstīts ASV Valsts kases departamenta ziņojumos, kuri publicēti *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* 2007. gada 20. jūlijā un Amerikas Savienoto Valstu *Federālajā reģistrā* 2007. gada 23. oktobrī un kuros izklāstīta Amerikas Savienoto Valstu un Eiropas Savienības sadarbība cīņā pret pasaules mēroga terorismu;

ATZĪSTOT abus visaptverošos pārskatus un ziņojumus, ko sniegusi Eiropas Komisijas iecelta neatkarīga persona, lai pārbaudītu *TFTP* atbilstību uz datu aizsardzību attiecināmiem aizsardzības pasākumiem, kuros secināts, ka ASV ievēro datu aizsardzības praksi, kāda izklāstīta tās paziņojumos, un ka *TFTP* ir devusi Eiropas Savienībai būtisku ieguldījumu drošībā un ir bijusi ļoti vērtīga ne vien teroristu uzbrukumu izmeklēšanā, bet arī vairāku teroristu uzbrukumu novēršanā Eiropā un citviet;

PATUROT PRĀTĀ Eiropas Parlamenta 2010. gada 5. maija rezolūciju par Komisijas ieteikumu Padomei atļaut sākt sarunas par Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Amerikas Savienotajām Valstīm, lai Amerikas Savienoto Valstu Valsts kases departamentam darītu pieejamus finanšu ziņojumapmaiņas datus terorisma un teroristu finansēšanas novēršanai un apkarošanai;

ATGĀDINOT, ka nolūkā garantēt tiesību efektīvu īstenošanu, visām personām neatkarīgi no to valstspiederības ir jābūt iespējai vērsties ar sūdzībām neatkarīgās datu aizsardzības iestādēs vai citās līdzīgās iestādēs, kā arī tām ir jābūt pieejamiem tiesību aizsardzības līdzekļiem neatkarīgā un objektīvā tiesā;

APZINOTIES, ka tiesību aizsardzība bez diskriminācijas administratīvā kārtā vai tiesā ir pieejama saskaņā ar ASV tiesību aktiem par personas datu nepareizu izmantošanu, tostarp saskaņā ar 1946. gada Administratīvās procedūras likumu, 1978. gada Ģenerālinspektora likumu, 2007. gada Likumu par 11. septembra komisijas īstenošanas ieteikumiem, Likumu par krāpšanos ar informācijas tehnoloģijām un to ļaunprātīgu izmantošanu un Informācijas brīvības likumu;

ATGĀDINOT, ka saskaņā ar tiesību aktiem Eiropas Savienībā finanšu iestāžu un finanšu maksājumu ziņojumapmaiņas pakalpojumu sniedzēju klientus rakstiski informē par to, ka reģistrētajā finanšu darījuma informācijā iekļautos personas datus tiesībaizsardzības nolūkos var pārsūtīt dalībvalstu vai trešo valstu iestādēm un ka šajā paziņojumā var būt iekļauta informācija saistībā ar *TFTP*;

ATZĪSTOT samērīguma principu, pēc kura vadās šis nolīgums un kuru īsteno gan Eiropas Savienība, gan ASV, kurš Eiropas Savienībā izriet no Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijas, tās piemērojamās judikatūras un ES un dalībvalstu tiesību aktiem, bet ASV ir ietverts pamatotības prasības, kas izriet no ASV Konstitūcijas un federālajiem un štatu likumiem, un to interpretatīvās judikatūras, kā arī pārmērīgi plašu pārsūtīšanas rīkojumu un valdības ierēdņu patvaļīgas rīcības aizliegumos;

APSTIPRINOT, ka šis nolīgums nav uzskatāms par precedentu jebkādiem turpmākiem pasākumiem starp Amerikas Savienotajām Valstīm un Eiropas Savienību, vai kādu no Pusēm un kādu citu valsti, kurus paredz attiecībā uz finanšu maksājumu ziņojumapmaiņas datu vai jebkādu citu datu apstrādi un pārsūtīšanu vai attiecībā uz datu aizsardzību;

ATZĪSTOT, ka izraudzītajiem pakalpojumu sniedzējiem ir saistoši vispārīgi piemērojamie ES vai valsts datu aizsardzības noteikumi, kuru mērķis ir aizsargāt indivīdus attiecībā uz to personas datu apstrādi, kompetentām datu aizsardzības iestādēm veicot uzraudzību atbilstīgi šā nolīguma konkrētajiem noteikumiem, un

APSTIPRINOT arī to, ka šis nolīgums neskar citus tiesībaizsardzības vai informācijas apmaiņas nolīgumus vai vienošanās, ko noslēgušas Puses vai Amerikas Savienotās Valstis un dalībvalstis,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. PANTS

Nolīguma mērķis

1. Šā nolīguma mērķis ir, pilnībā ievērojot privātuma un personas datu aizsardzības principus un citus šajā nolīgumā izklāstītos noteikumus, nodrošināt, ka

a) saskaņā ar šo nolīgumu kopīgi izraudzīto starptautisko finanšu maksājumu ziņojumapmaiņas pakalpojumu sniedzēju rīcībā esošos finanšu maksājumu ziņojumus, kas attiecas uz finanšu pārvedumiem, un citus saistītus datus, kuri glabājas Eiropas Savienības teritorijā, ASV Valsts kases departamentam dara pieejamus vienīgi, lai novērstu, izmeklētu, atklātu terorismu vai teroristu finansēšanu vai sāktu kriminālvajāšanu par to, un

b) nozīmīgu, ar *TFTP* palīdzību iegūtu informāciju dara pieejamu dalībvalstu tiesībsardzības, sabiedrības drošības vai terorisma apkarošanas iestādēm, Eiropalam vai *Eurojust*, lai novērstu, izmeklētu, atklātu terorismu vai teroristu finansēšanu vai sāktu kriminālvajāšanu par to.

2. Amerikas Savienotās Valstis, Eiropas Savienība un tās dalībvalstis veic visus vajadzīgos un piemērotos pasākumus, kuri ir to kompetencē, lai īstenotu šā nolīguma noteikumus un sasniegtu tā mērķi.

2. PANTS

Piemērošanas joma

Rīcība saistībā ar terorismu vai teroristu finansēšanu

Šo nolīgumu piemēro, lai iegūtu un izmantotu finanšu maksājumu ziņojumapmaiņas datus un saistītus datus nolūkā novērst, izmeklēt, atklāt un sākt kriminālvajāšanu attiecībā uz

a) fiziskas personas vai juridiskas personas rīcību, kura ietver vardarbību vai kā citādi ir bīstama cilvēka dzīvībai, vai apdraud īpašumu vai infrastruktūru un kuru, ņemot vērā tās būtību un apstākļus, ir pamats uzskatīt par tādu, ko veic ar mērķi

i) iebiedēt vai fiziski ietekmēt iedzīvotājus;

ii) iebiedēt, morāli vai fiziski ietekmēt valdību vai starptautisku organizāciju, lai tā veiktu kādu rīcību vai atturētos no tās; vai

iii) nopietni destabilizēt vai sagraut valsts vai starptautiskas organizācijas politiskās, konstitucionālās, ekonomiskās vai sociālās pamatstruktūras;

b) to, ka fiziska vai juridiska persona palīdz, sponsorē vai sniedz finansiālu, materiālu vai tehnoloģisku atbalstu vai nodrošina finanšu vai citus pakalpojumus a) apakšpunktā minētajām darbībām vai to atbalstam;

c) to, ka fiziska vai juridiska persona jebkādā veidā tieši vai netieši nodrošina vai vāc līdzekļus nolūkā, ka tie būtu jāizmanto, vai zinot, ka tie tiks izmantoti pilnībā vai daļēji, lai veiktu jebkuru no a) vai b) apakšpunktā minētajām darbībām; vai

d) to, ka fiziska vai juridiska persona palīdz, atbalsta vai mēģina veikt a), b) vai c) apakšpunktā aprakstītās darbības.

3. PANTS

Nodrošinājums, ka datus sniedz izraudzītie pakalpojumu sniedzēji

Puses kopā un atsevišķi saskaņā ar šo nolīgumu, un jo īpaši tā 4. pantu, nodrošina, ka tās struktūras, ko atbilstīgi šim nolīgumam Puses kopīgi izraudzījušās par starptautisku finanšu maksājumu ziņojumapmaiņas pakalpojumu sniedzējiem ("izraudzītie pakalpojumu sniedzēji"), ASV Valsts kases departamentam dara pieejamus finanšu maksājumu ziņojumapmaiņas datus un saistītus datus ("pārsūtītie dati"), ko ASV Valsts kases departaments ir lūdzis, lai novērstu, izmeklētu, atklātu terorismu vai teroristu finansēšanu vai sāktu kriminālvajāšanu par to. Izraudzītos pakalpojumu sniedzējus norāda šā nolīguma pielikumā, un to vajadzības gadījumā var atjaunināt, apmainoties ar diplomātiskām notām. Visus pielikuma grozījumus publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

4. PANTS

ASV lūgumi saņemt datus no izraudzītajiem pakalpojumu sniedzējiem

1. Šā nolīguma nolūkos ASV Valsts kases departaments saskaņā ar ASV tiesību aktiem iesniedz pārsūtīšanas rīkojumus ("lūgumus") izraudzītajam pakalpojumu sniedzējam, kas atrodas ASV teritorijā, lai iegūtu Eiropas Savienības teritorijā glabātus datus, kas ir nepieciešami, lai novērstu, izmeklētu, atklātu terorismu vai teroristu finansēšanu vai sāktu kriminālvajāšanu par to.

2. Lūgumā (kopā ar visiem pavaddokumentiem)

- a) cik iespējams skaidri norāda pieprasītos datus, tostarp īpašas datu kategorijas, kas ir nepieciešami, lai novērstu, izmeklētu, atklātu terorismu vai teroristu finansēšanu vai sāktu kriminālvajāšanu par to;
- b) skaidri pamato datu nepieciešamību;
- c) cik iespējams precīzi nosaka pieprasītos datus, lai līdz minimumam samazinātu pieprasīto datu apjomu, ņemot vērā iepriekš veikto un pašreizējo terorisma riska analīzi, kurā galvenā uzmanība pievērsta ziņojumu veidiem un ģeogrāfiskajam izvietojumam, kā arī apzinātajiem terorisma draudiem un bīstamībai, ģeogrāfisko, draudu un bīstamības analīzi; un
- d) nepieprasa nekādus datus, kas attiecas uz Vienoto euro maksājumu zonu.

3. Nosūtot lūgumu izraudzītajam pakalpojumu sniedzējam, ASV Valsts kases departaments vienlaicīgi nosūta lūguma kopiju un visus papildu dokumentus Eiropalam.

4. Pēc kopijas saņemšanas Eiropols steidzamības kārtā pārbauda, vai lūgums atbilst 2. punkta prasībām. Eiropols paziņo izraudzītajam pakalpojumu sniedzējam, ka ir pārbaudījis, vai lūgums atbilst 2. punkta prasībām.

5. Šā nolīguma nolūkos pēc tam, kad Eiropols ir apstiprinājis, ka lūgums atbilst 2. punkta prasībām, lūgums iegūst saistošu juridisku spēku, kā noteikts ASV tiesību aktos, gan Eiropas Savienībā, gan ASV. Līdz ar to izraudzītais pakalpojumu sniedzējs ir pilnvarots un tam ir pienākums pārsūtīt datus ASV Valsts kases departamentam.

6. Pēc tam izraudzītais pakalpojumu sniedzējs pārsūta datus (t.i., uz *push* pamata) tieši ASV Valsts kases departamentam. Izraudzītais pakalpojumu sniedzējs uztur sīku reģistru par visiem datiem, kas šā nolīguma nolūkos tiek nosūtīti ASV Valsts kases departamentam.

7. Pēc tam, kad saskaņā ar šīm procedūrām dati ir pārsūtīti, tiek uzskatīts, ka izraudzītais pakalpojumu sniedzējs ir izpildījis šo nolīgumu un visas citas piemērojamās juridiskās prasības Eiropas Savienībā saistībā ar šādu datu pārsūtīšanu no Eiropas Savienības uz ASV.

8. Izraudzītajiem pakalpojumu sniedzējiem ir visas tiesības uz tiesību aizsardzību administratīvā kārtā un tiesā, kādas ASV tiesību aktos ir paredzētas ASV Valsts kases departamenta lūgumu saņēmējiem.

9. Puses kopīgi veic koordināciju attiecībā uz tehnisko kārtību, kas ir nepieciešama, lai atbalstītu Eiropola veikto pārbaudes procesu.

5. PANTS

Aizsardzības pasākumi, kurus piemēro pārsūtīto datu apstrādei

Vispārīgās saistības

1. ASV Valsts kases departaments nodrošina, ka pārsūtītos datus apstrādā atbilstīgi šā nolīguma noteikumiem. ASV Valsts kases departaments nodrošina personas datu aizsardzību, izmantojot šādus aizsardzības pasākumus, kurus piemēro bez diskriminācijas, jo īpaši valstspiederības vai dzīvesvietas valsts dēļ.

2. Pārsūtītos datus apstrādā tikai un vienīgi, lai novērstu, izmeklētu, atklātu terorismu vai tā finansēšanu vai sāktu kriminālvajāšanu par to.

3. Ar *TFTP* neveic un nedrīkst veikt datizrāci vai jebkura cita veida algoritmisku vai automatisku profilēšanu vai datorizētu filtrēšanu.

Datu drošība un integritāte

4. Lai novērstu neatļautu piekļuvi datiem vai to izpaušanu vai pazaudēšanu vai jebkādu neatļautu apstrādes veidu,

- a) pārsūtītos datus glabā fiziski drošā vidē, atsevišķi no citiem datiem, izmantojot augsta līmeņa sistēmas un fiziskas pārbaudes, ar kurām atklāj ielaušanos;
- b) pārsūtītos datus nesavieno ne ar vienu citu datubāzi;
- c) pārsūtītajiem datiem drīkst piekļūt tikai analītiķi, kas izmeklē terorismu vai tā finansēšanu, un personas, kuras tehniski atbalsta, pārvalda un pārrauga *TFTP*;
- d) pārsūtītos datus nedrīkst mainīt, labot vai papildināt un
- e) pārsūtītajiem datiem izgatavo vienīgi tās kopijas, kuras vajadzīgas atjaunošanas nolūkiem katastrofas gadījumā.

Nepieciešama un samērīga datu apstrāde

5. Meklēšanu pārsūtītajos datos veic, pamatojoties uz jau esošu informāciju vai pierādījumiem, kuru dēļ ir pamats uzskatīt, ka meklēšanas objekts ir saistīts ar terorismu vai tā finansēšanu.

6. Katru reizi, kad *TFTP* veic meklēšanu pārsūtītajos datos, šī meklēšana notiek atbilstīgi sīki izstrādātiem kritērijiem, šādas meklēšanas sakarā ir pamats uzskatīt, ka meklēšanas objekts ir saistīts ar terorismu vai tā finansēšanu, un šo meklēšanu reģistrē, tostarp minēto saistību ar terorismu vai tā finansēšanu, kas vajadzīga, lai sāktu meklēšanu.

7. Pārsūtītajos datos var iekļaut identificējošu informāciju par darījuma rīkojuma devēju un/vai saņēmēju, tostarp vārdu un uzvārdu, konta numuru, adresi un valsts personas kodu. Puses atzīst, ka personas dati, kas atklāj rases vai etnisko piederību, politiskos uzskatus vai reliģisko vai citu pārliecību, dalību arodbiedrībās vai veselību un seksuālo dzīvi ("sensitīvi dati"), ir īpaši sensitīvi. Izņēmuma gadījumos, kad iegūtajos datos jāiekļauj sensitīvi dati, ASV Valsts kases departaments aizsargā šādus datus saskaņā ar šajā nolīgumā noteiktajiem aizsardzības pasākumiem un drošības pasākumiem un pilnībā ievērojot un attiecīgi ņemot vērā to īpašo sensitivitāti.

6. PANTS

Datu glabāšana un dzēšana

1. Šā nolīguma darbības laikā ASV Valsts kases departaments pastāvīgi un vismaz reizi gadā veic novērtēšanu, lai identificētu neizmantotos datus, kas vairs nav nepieciešami terorisma un tā finansēšanas apkarošanai. Ja šādi dati tiek identificēti, ASV Valsts kases departaments tos neatgriezeniski dzēš, tiklīdz tas ir tehniski iespējams.

2. Ja ir nosūtīti finanšu maksājumu ziņojumapmaiņas dati, kas nav lūgti, ASV Valsts kases departaments šādus datus nekavējoties un neatgriezeniski dzēš un informē par to attiecīgo izraudzīto pakalpojumu sniedzēju.

3. Ņemot vērā visas iepriekšējās datu dzēšanas, kas izriet no 1., 2. vai 5. punkta, visus neizmantotos datus, kas saņemti pirms 2007. gada 20. jūlija, dzēš ne vēlāk kā līdz 2012. gada 20. jūlijam.

4. Ņemot vērā visas iepriekšējās datu dzēšanas, kas izriet no 1., 2. vai 5. punkta, visus neizmantotos datus, kas saņemti 2007. gada 20. jūlijā vai pēc tam, dzēš ne vēlāk kā piecus (5) gadus pēc saņemšanas.

5. Šā nolīguma darbības laikā ASV Valsts kases departaments pastāvīgi un vismaz reizi gadā veic novērtēšanu, lai novērtētu 3. un 4. punktā noteiktos datu glabāšanas periodus nolūkā nodrošināt, ka tie nav ilgāki nekā tas nepieciešams terorisma un tā finansēšanas apkarošanai. Ja kāds no šādiem glabāšanas periodiem tiek atzīts par ilgāku, nekā tas nepieciešams terorisma un tā finansēšanas apkarošanai, ASV Valsts kases departaments attiecīgi saīsina šādus glabāšanas periodus.

6. Ne vēlāk kā trīs gadus pēc šā nolīguma stāšanās spēkā Eiropas Komisija un ASV Valsts kases departaments sagatavo kopīgu ziņojumu par *TFTP* pārsūtīto datu vērtību, īpašu uzsvāru liekot uz vairākus gadus glabāto datu vērtību un attiecīgo informāciju, kas iegūta no kopīgās pārskatīšanas, kuru veic saskaņā ar 13. pantu. Puses kopīgi nosaka ziņojuma praktisko kārtību.

7. Informāciju, kas iegūta no pārsūtītajiem datiem, tostarp informāciju, ar ko dalījās saskaņā ar 7. pantu, glabā ne ilgāk kā tas ir nepieciešams konkrētai izmeklēšanai vai kriminālvajāšanai, kurai tos izmanto.

7. PANTS

Tālāka nosūtīšana

Informācijas, kas iegūta no pārsūtītajiem datiem, tālāku pārsūtīšanu ierobežo saskaņā ar šādiem aizsardzības pasākumiem:

- a) dalīties var tikai ar tādu informāciju, kas iegūta šajā nolīgumā, jo īpaši tā 5. pantā, aprakstītās individualizētās meklēšanas rezultātā;
- b) ar šādu informāciju var dalīties vienīgi ar ASV, dalībvalstu vai trešo valstu tiesībsardzības, sabiedrības drošības vai terorisma apkarošanas iestādēm vai Eiropu, vai *Eurojust* vai citām atbilstīgām starptautiskām struktūrām to attiecīgo pilnvaru ietvaros;
- c) ar šādu informāciju dalās vienīgi uzvedinošos nolūkos un tikai un vienīgi, lai novērstu, izmeklētu, atklātu terorismu vai tā finansēšanu vai sāktu kriminālvajāšanu par to;
- d) ja ASV Valsts kases departaments zina, ka šāda informācija ietver kādas dalībvalsts pilsoni vai pastāvīgo iedzīvotāju, jebkādu šādas informācijas apmaiņu ar trešās valsts iestādēm veic, pirms tam saņemot attiecīgās dalībvalsts kompetento iestāžu piekrišanu vai saskaņā ar esošiem protokoliem par šādas informācijas apmaiņu starp ASV Valsts kases departamentu un šo dalībvalsti, izņemot gadījumus, kad datu apmaiņa ir būtiska, lai novērstu tiešus un nopietnus draudus šā nolīguma Puses, dalībvalsts vai trešās valsts sabiedrības drošībai. Pēdējā gadījumā attiecīgās dalībvalsts kompetentās iestādes pie pirmās iespējas tiek par to informētas;
- e) daloties ar šādu informāciju, ASV Valsts kases departaments lūdz, lai saņēmēja iestāde dzēš informāciju, tiklīdz tā vairs nav nepieciešama nolūkam, kādā tika veikta tās apmaiņa; un
- f) katru tālāku nosūtīšanu attiecīgi reģistrē.

8. PANTS

Atbilstība

Ievērojot šajā nolīgumā paredzēto privātuma un personas datu aizsardzības pienākumu pastāvīgu izpildi, ASV Valsts kases departamentam ir pienākums nodrošināt piemērotu datu aizsardzības pakāpi, apstrādājot finanšu maksājumu ziņojumapmaiņas datus un saistītus datus, kas saskaņā ar šo nolīgumu ir pārsūtīti no Eiropas Savienības uz Amerikas Savienotajām Valstīm.

9. PANTS

Neplānota informācijas sniegšana

1. ASV Valsts kases departaments nodrošina, ka informāciju, kas iegūta ar *TFTP* palīdzību un var būt noderīga, lai Eiropas Savienībā novērstu, izmeklētu, atklātu terorismu vai

terorisma finansēšanu vai sāktu kriminālvajāšanu par to, cik vien drīz iespējams un visātrākajā veidā dara pieejamu attiecīgo dalībvalstu tiesībaizsardzības, sabiedrības drošības vai terorisma apkarošanas iestādēm un vajadzības gadījumā arī Eiropalam un *Eurojust* atbilstīgi to attiecīgajām pilnvarām. Jebkuru turpmāku informāciju, kas var būt noderīga, lai Amerikas Savienotajās Valstīs novērstu, izmeklētu, atklātu terorismu vai terorisma finansēšanu vai sāktu kriminālvajāšanu par to, pēc savstarpējības principa un savstarpīgā veidā nosūta Amerikas Savienotajām Valstīm.

2. Lai veicinātu efektīvu informācijas apmaiņu, Eiropols var noteikt sadarbības koordinatoru darbam ar ASV Valsts kases departamentu. Puses kopīgi nosaka sadarbības koordinatora statusu un uzdevumus.

10. PANTS

ES lūgumi veikt meklēšanu *TFTP*

Ja dalībvalsts tiesībaizsardzības, sabiedrības drošības vai terorisma apkarošanas iestāde, Eiropols vai *Eurojust* konstatē, ka ir pamats uzskatīt, ka fiziska persona vai juridiska persona ir saistīta ar terorismu vai tā finansēšanu atbilstīgi definīcijām 1. līdz 4. pantā Padomes Pamatlēmumā 2002/475/TI, kurā grozījumi izdarīti ar Padomes Pamatlēmumu 2008/919/TI, un Direktīvā 2005/60/EK, attiecīgā iestāde var iesniegt lūgumu veikt tādas vajadzīgās informācijas meklēšanu, kas iegūta, izmantojot *TFTP*. ASV Valsts kases departaments nekavējoties veic meklēšanu saskaņā ar 5. pantu un, atbildot uz tādiem lūgumiem, sniedz attiecīgo informāciju.

11. PANTS

Sadarbība ar nākotnē plānotu līdzvērtīgu ES sistēmu

1. Šā nolīguma darbības laikā Eiropas Komisija veiks pētījumu par iespēju ieviest līdzvērtīgu ES sistēmu, kas ļautu datus pārsūtīt tiešāk.

2. Ja, pamatojoties uz šo pētījumu, Eiropas Savienība izlemj izveidot ES sistēmu, ASV sadarbojas un sniedz palīdzību un padomu, lai dotu ieguldījumu šādas sistēmas efektīvā izveidē.

3. Tā kā ES sistēmas izveide varētu būtiski mainīt šā nolīguma kontekstu, ja Eiropas Savienība nolemj izveidot šādu sistēmu, Pusēm būtu jāapspriežas, lai izlemtu, vai nolīgumu būtu nepieciešams attiecīgi pielāgot. Šajā sakarā ASV un ES iestādes sadarbojas, lai nodrošinātu ASV un ES sistēmu papildināmību un efektivitāti tā, lai tiktu tālāk stiprināta ASV, Eiropas Savienības un citu pilsoņu drošība. Šīs sadarbības garā Puses, pamatojoties uz savstarpējības principu un atbilstīgiem aizsardzības pasākumiem, aktīvi īsteno jebkuru attiecīgu starptautisku finanšu maksājumu ziņojumapmaiņas pakalpojumu sniedzēju sadarbību, kuri veic darbību to attiecīgajās teritorijās, lai nodrošinātu ASV un ES sistēmu nepārtrauktu un efektīvu dzīvotspēju.

12. PANTS

Aizsardzības pasākumu un kontroles pasākumu uzraudzība

1. Atbilstību stingrajam pretterorisma nolūka ierobežojumam un citiem aizsardzības pasākumiem, kas noteikti 5. un 6. pantā, neatkarīgi uzrauga un pārrauga. Šāda pārraudzība,

kam nepieciešamas attiecīgās drošības pielaides, ietver pilnvaras reālā laikā un retrospektīvi pārskatīt visas meklēšanas, kādas veiktas pārsūtītajiem datiem, pilnvaras veikt vaicājumus par šādām meklēšanām un attiecīgā gadījumā pieprasīt papildu pamatojumu saiknei ar terorismu. Jo īpaši, neatkarīgajiem pārraudzītajiem ir pilnvaras liegt piekļuvi jebkuram vai visiem meklējumiem, ja izrādās, ka viens vai vairāki meklējumi ir veikti, pārkāpjot 5. pantu.

2. Neatkarīga pārraudzība ietver arī visu 5. un 6. pantā noteikto aizsardzības pasākumu pastāvīgu uzraudzību un ziņošanu par tiem.

3. Eiropas Komisijas iecelta neatkarīga persona veic 1. un 2. punktā aprakstītās pārraudzības, tostarp 1. un 2. punktā aprakstītās pārraudzības neatkarības, pastāvīgu uzraudzību, un uzraudzības kārtību kopīgi koordinē Puses. ASV Valsts kases departamenta ģenerālinspektors nodrošinās, ka 1. un 2. punktā aprakstītā neatkarīgā pārraudzība tiek veikta saskaņā ar piemērojamiem revīzijas standartiem.

13. PANTS

Kopīga pārskatīšana

1. Puses pēc vienas Puses lūguma un jebkurā gadījumā pēc sešiem (6) mēnešiem kopš šā nolīguma stāšanās spēkā kopīgi pārskata šajā nolīgumā paredzētos aizsardzības pasākumus, kontroles pasākumus un savstarpējības noteikumus. Pēc tam šo pārskatīšanu veic regulāri, vajadzības gadījumā ieplānojot papildu pārskatīšanas.

2. Pārskatīšanā īpašu uzmanību pievērš a) tam, cik finanšu maksājumu ziņojumiem ir piekļūts, b) tam, cik gadījumos ir veikta uzvedinošās informācijas apmaiņa ar dalībvalstīm, trešām valstīm, kā arī Eiropu un *Eurojust*, c) nolīguma īstenošanai un efektivitātei, tostarp informācijas pārsūtīšanas mehānisma piemērotībai, d) gadījumiem, kuros informācija ir izmantota, lai novērstu, izmeklētu, atklātu terorismu vai tā finansēšanu vai sāktu kriminālvajāšanu par to, un e) atbilstībai šajā nolīgumā noteiktajām datu aizsardzības saistībām. Pārskatīšanā iekļauj reprezentatīvu un nejauši atlasītu meklējuma paraugu, lai pārbaudītu atbilstību šajā nolīgumā noteiktajiem aizsardzības pasākumiem un kontroles pasākumiem, kā arī pārsūtīto datu samērīguma novērtējumu, pamatojoties uz šādu datu nozīmi terorisma un tā finansēšanas izmeklēšanā, novēršanā, atklāšanā un kriminālvajāšanas sākšanā. Pēc pārskatīšanas Eiropas Komisija iesniegs Eiropas Parlamentam un Padomei ziņojumu par nolīguma darbību, iekļaujot iepriekš minētās jomas.

3. Pārskatīšanas nolūkos Eiropas Savienību pārstāv Eiropas Komisija, bet Amerikas Savienotās Valstis pārstāv Valsts kases departaments. Katra Puse var savā pārskatīšanas delegācijā iekļaut drošības un datu aizsardzības ekspertus, kā arī personu ar tiesu darbības pieredzi. Eiropas Savienības pārskatīšanas delegācijā iekļauj pārstāvjus no divām datu aizsardzības iestādēm, no kurām vismaz viena ir no dalībvalsts, kurā ir bāzēts izraudzītais pakalpojumu sniedzējs.

4. Pārskatīšanas nolūkos ASV Valsts kases departaments nodrošina piekļuvi attiecīgiem dokumentiem, sistēmām un darbiniekiem. Puses kopīgi nosaka pārskatīšanas praktisko kārtību.

14. PANTS

Pārskatāmība – informācijas sniegšana datu subjektiem

ASV Valsts kases departaments savā publiskajā tīmekļa vietnē ievieto sīku informāciju par *TFTP* un tās mērķiem, norādot kontaktinformāciju personām, kam rodas jautājumi. Turklāt tas ievieto informāciju par pieejamām procedūrām, lai īstenotu tiesības, kas aprakstītas 15. un 16. pantā, tostarp par tiesību aizsardzības attiecīgi administratīvā kārtā un tiesā pieejamību Amerikas Savienotajās Valstīs saistībā ar to personas datu apstrādi, kas saņemti saskaņā ar šo nolīgumu.

15. PANTS

Piekļuves tiesības

1. Jebkurai personai ir tiesības pēc saprātīgā termiņā iesniegtiem lūgumiem bez ierobežojumiem, kā arī bez liekas kavēšanas saņemt no savas valsts datu aizsardzības iestādes Eiropas Savienībā vismaz apstiprinājumu tam, ka šīs personas datu aizsardzības tiesības ir ievērotas atbilstīgi šim nolīgumam, pēc tam, kad ir veiktas visas vajadzīgās pārbaudes, un jo īpaši par to, vai kādi šīs personas dati ir apstrādāti pretrunā šim nolīgumam.

2. Saskaņā ar šo nolīgumu apstrādāto personas datu izpaušana attiecīgajai personai var būt pakļauta pamatotiem juridiskiem ierobežojumiem, ko piemēro saskaņā ar valsts tiesību aktiem, lai nodrošinātu, ka tiek aizsargāta noziedzīgu nodarījumu novēršana, atklāšana, izmeklēšana un kriminālvajāšanas sākšana par tiem, un aizsargātu sabiedrības vai valsts drošību, pienācīgi ņemot vērā attiecīgās personas likumīgās intereses.

3. Saskaņā ar 1. punktu persona nosūta lūgumu savai attiecīgajai valsts pārraudzības iestādei Eiropā, kas lūgumu pārsūta ASV Valsts kases departamenta privātuma amatpersonai, kas veic visas nepieciešamās pārbaudes, kas izriet no lūguma. ASV Valsts kases departamenta privātuma amatpersona bez nepamatotas kavēšanās informē attiecīgo valsts uzraudzības iestādi Eiropā par to, vai personas datus var izpaust datu subjektam un vai ir pienācīgi ievērotas datu subjekta tiesības. Ja piekļuve personas datiem tiek atteikta vai ierobežota saskaņā ar 2. punktā minētajiem ierobežojumiem, šādu atteikumu vai ierobežojumu izskaidro rakstiski un sniedz informāciju par līdzekļiem, kas pieejami tiesību aizsardzībai administratīvā kārtā un tiesā Amerikas Savienotajās Valstīs.

16. PANTS

Tiesības uz datu labošanu, dzēšanu vai piekļuves liegšanu tiem

1. Jebkurai personai ir tiesības prasīt to viņas personas datu labošanu, dzēšanu vai piekļuves liegšanu tiem, kurus ASV Valsts kases departaments apstrādā saskaņā ar šo nolīgumu, ja dati ir nepareizi vai ja apstrāde ir pretrunā šim nolīgumam.

2. Jebkura persona, kas īsteno iepriekš paustās tiesības, nosūta lūgumu savai attiecīgajai valsts pārraudzības iestādei Eiropā, kas lūgumu pārsūta ASV Valsts kases departamenta privātuma amatpersonai. Visi lūgumi par datu labošanu, dzēšanu vai piekļuves liegšanu tiem ir pienācīgi pamatoti. ASV Valsts kases departamenta privātuma amatpersona veic visas nepieciešamās pārbaudes, kas izriet no lūguma, un bez nepamatotas kavēšanās informē attiecīgo valsts uzraudzības iestādi Eiropā par to, vai personas dati ir laboti, dzēsti vai piekļuve tiem ir liegta un vai ir pienācīgi ievērotas datu subjekta tiesības. Šādu paziņojumu

izskaidro rakstiski un sniedz informāciju par pieejamiem tiesību aizsardzības līdzekļiem administratīvā kārtā un tiesā Amerikas Savienotajās Valstīs.

17. PANTS

Informācijas pareizības uzturēšana

1. Ja Pusei kļūst zināms, ka saskaņā ar šo nolīgumu saņemtie vai pārsūtītie dati nav pareizi, tā veic visus atbilstīgos pasākumus, lai novērstu un pārtrauktu kļūdainu paļaušanos uz šādiem datiem, un šie pasākumi var būt šādu datu papildināšana, dzēšana vai labošana.
2. Katra Puse, ja tai kļūst zināms, ka būtiska informācija, ko tā saskaņā ar šo nolīgumu ir pārsūtījusi otrai Pusei vai saņēmusi no tās, ir nepareiza vai neuzticama, ja iespējams, par to paziņo otrai Pusei.

18. PANTS

Tiesību aizsardzība

1. Puses veic visas saprātīgas darbības, lai nodrošinātu, ka ASV Valsts kases departaments un ikviens attiecīgā dalībvalsts nekavējoties informē cits citu, kā arī savstarpēji apspriežas un vajadzības gadījumā apspriežas ar Pusēm, ja tās uzskata, ka personas dati ir apstrādāti pretrunā šim nolīgumam.
2. Jebkurai personai, kura uzskata, ka tās personas dati ir apstrādāti pretrunā šim nolīgumam, ir tiesības izmantot iedarbīgus tiesību aizsardzības līdzekļus administratīvā kārtā vai tiesā saskaņā ar attiecīgi Eiropas Savienības, tās dalībvalstu un Amerikas Savienoto Valstu tiesību aktiem. Šajā nolūkā un attiecībā uz datiem, kas tiek pārsūtīti uz ASV saskaņā ar šo nolīgumu, ASV Valsts kases departaments, piemērojot administratīvās procedūras, attieksme pret visām personām ir vienlīdzīga neatkarīgi no valstspiederības vai dzīvesvietas valsts. Visām personām neatkarīgi no valstspiederības vai dzīvesvietas valsts saskaņā ar ASV tiesību aktiem ir pieejamas procedūras tiesību aizsardzībai tiesā pret pretiesisku administratīvu darbību.

19. PANTS

Apspriešanās

1. Puses vajadzības gadījumā apspriežas viena ar otru, lai pēc iespējas efektīvāk izmantotu šo nolīgumu, tostarp, lai sekmētu jebkuru domstarpību atrisināšanu attiecībā uz šā nolīguma interpretāciju vai piemērošanu.
2. Puses veic pasākumus, lai nepieļautu pārmērīga sloga uzlikšanu viena otrai šā nolīguma piemērošanā. Ja tomēr ir radīts pārmērīgs slogs, Puses nekavējoties apspriežas, lai atvieglinātu šā nolīguma piemērošanu, tostarp veicot tādus pasākumus, kas var būt vajadzīgi gaidāma un turpmāka sloga mazināšanai.
3. Puses nekavējoties apspriežas gadījumā, ja jebkura trešā persona, tostarp citas valsts iestāde, apstrīd vai ceļ juridisku prasību attiecībā uz jebkuru šā nolīguma spēkā esības vai īstenošanas aspektu.

20. PANTS

Īstenošana un atkāpes neizmantošana

1. Ar šo nolīgumu netiek paredzētas vai piešķirtas nekādas tiesības vai priekšrocības nevienai privātai vai valsts personai vai struktūrai. Katra Puse nodrošina, ka šā nolīguma noteikumi tiek pienācīgi īstenoti.
2. Nekas šajā nolīgumā nav atkāpe no ASV un dalībvalstu esošajām saistībām saskaņā ar 2003. gada 25. jūnija Nolīgumu par savstarpējo tiesisko palīdzību starp Eiropas Savienību un Amerikas Savienotajām Valstīm un saistītajiem divpusējiem savstarpējās tiesiskās palīdzības instrumentiem starp ASV un dalībvalstīm.

21. PANTS

Apturēšana vai izbeigšana

1. Ja tiek pārkāptas otras Puses saistības, kas noteiktas šajā nolīgumā, katra Puse var apturēt šā nolīguma piemērošanu, šādai apturēšanai tūlīt stājoties spēkā, par to paziņojot pa diplomātiskiem kanāliem.
2. Katra Puse var izbeigt šo nolīgumu jebkurā laikā, par to paziņojot pa diplomātiskiem kanāliem. Nolīgums tiek izbeigts pēc sešiem (6) mēnešiem no attiecīga paziņojuma saņemšanas dienas.
3. Pirms jebkādas iespējamās apturēšanas vai izbeigšanas Puses apspriežas tā, lai būtu pietiekami laika panākt savstarpēji pieņemamu risinājumu.
4. Neatkarīgi no tā, vai šā nolīguma darbība ir apturēta vai izbeigta, visus datus, kurus saskaņā ar šo nolīgumu saņēmis ASV Valsts kases departaments, turpina apstrādāt saskaņā ar šā nolīguma aizsardzības pasākumiem, tostarp noteikumiem par datu dzēšanu.

22. PANTS

Teritoriālā piemērošana

1. Ņemot vērā šā panta 2. līdz 4. punktu, šo nolīgumu piemēro teritorijā, kurā piemēro Līgumu par Eiropas Savienību un Līgumu par Eiropas Savienības darbību, kā arī Amerikas Savienoto Valstu teritorijā.
2. Nolīgumu piemēro Dānijai, Apvienotajai Karalistei vai Īrijai vienīgi tad, ja Eiropas Komisija rakstiski paziņo Amerikas Savienotajām Valstīm, ka Dānija, Apvienotā Karaliste vai Īrija ir nolēmušas, ka nolīgums tām būs saistošs.
3. Ja Eiropas Komisija pirms nolīguma stāšanās spēkā paziņo Amerikas Savienotajām Valstīm, ka to piemēros Dānijai, Apvienotajai Karalistei vai Īrijai, nolīgumu piemēro šādas Valsts teritorijā tajā pašā dienā, kurā to piemēro citām ES dalībvalstīs, kurām šis nolīgums ir saistošs.
4. Ja Eiropas Komisija pēc nolīguma stāšanās spēkā paziņo Amerikas Savienotajām Valstīm, ka to piemēros Dānijai, Apvienotajai Karalistei vai Īrijai, nolīgumu piemēro šādas

Valsts teritorijā nākamā mēneša pirmajā dienā pēc tam, kad Amerikas Savienotās Valstis ir saņēmušas paziņojumu.

23. PANTS

Nobeiguma noteikumi

1. Šis nolīgums stājas spēkā nākamā mēneša pirmajā dienā pēc dienas, kad Puses ir apmainījušās ar paziņojumiem par to, ka tās ir pabeigušas šim nolūkam vajadzīgās iekšējās procedūras.

2. Ņemot vērā 21. panta 2. punktu, šis nolīgums ir spēkā piecus (5) gadus no tā spēkā stāšanās dienas un tiek automātiski pagarināts uz turpmāku vienu (1) gadu, ja vien viena no Pusēm rakstiski, izmantojot diplomātiskos kanālus, vismaz sešus (6) mēnešus iepriekš nepaziņo otrai Pusei par savu nodomu nepagarināt nolīgumu.

Sastādīts ... 2010. gada ... , divos eksemplāros angļu valodā. Šo nolīgumu sagatavo arī bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā. Pēc abu Pušu apstiprināšanas nolīguma redakcijas šajās valodās uzskata par vienlīdz autentiskām.

PIELIKUMS

Vispasaules Starpbanku finanšu telekomunikāciju sabiedrība (*SWIFT*)